



სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის გენერალური
დირექტორის

ბრძანება № 03
2016 წლის 11 იანვარი
ქ. თბილისი

სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის
უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი კვლევითი
პროგრამის საგრანტო კონკურსის გამოცხადების შესახებ

„სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის
უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი კვლევითი
პროგრამის საგრანტო კონკურსის დებულების დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს
განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის 2015 წლის 26 ნოემბრის N156/ნ ბრძანებით
დამტკიცებული დებულების მე-5 მუხლის პირველი პუნქტის, მე-2 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის
და „საჯარო სამართლის იურიდიული პირის - შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო
ფონდის დაფუძნებისა და მისი წესდების დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს
განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის 2010 წლის 28 ივლისის №62/ნ ბრძანებით
დამტკიცებული წესდების მე-7 მუხლის მე-2 პუნქტის „ე“ ქვეპუნქტის საფუძველზე და სსიპ
შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის სამეცნიერო გრანტებისა და
პროგრამების უზრუნველყოფის, შეფასებისა და ანალიზის დეპარტამენტის მთავარი
სპეციალისტის ნინო დემეტრაშვილის სამსახურებრივი ბარათის (N15519, 11.01.2016წ.)
შესაბამისად

ვბრძანებ:

1. გამოცხადდეს სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და
ოქსფორდის უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი
კვლევითი პროგრამის საგრანტო კონკურსი;
2. დამტკიცდეს სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და
ოქსფორდის უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი
კვლევითი პროგრამის საგრანტო კონკურსის პროგრამა და პირობები ამ ბრძანების დანართი
N1-ის შესაბამისად;
3. ამ ბრძანების დანართ N2-ად განისაზღვროს შეთანხმება სსიპ შოთა რუსთაველის
ეროვნულ სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის უნივერსიტეტის შორის საქართველოს
კვლევების პროგრამის ფარგლებში მიწვეული მკვლევარების შესახებ;

4. ამ ბრძანების დანართ N3-ად განისაზღვროს გასაფორმებელი ხელშეკრულების ფორმა ოქსფორდის უნივერსიტეტსა და „მიწვეულ მკვლევარს“ შორის;
5. დამტკიცდეს კონკურსში მონაწილეობის შესახებ განცხადების ფორმა ამ ბრძანების დანართი N4-ის შესაბამისად;
6. დაევალოს სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის (შემდგომში - ფონდი) საზოგადოებასთან ურთიერთობის სამსახურს უზრუნველყოს წინამდებარე ბრძანების ფონდის ვებგვერდზე განთავსება;
7. ბრძანება ძალაშია ვებგვერდზე გამოქვეყნებისთანავე;
8. ბრძანება შეიძლება გასაჩივრდეს მისი ძალაში შესვლიდან ერთი თვის ვადაში თბილისის საქალაქო სასამართლოს ადმინისტრაციულ საქმეთა კოლეგიაში (მის: დ. აღმაშენებლის ხეივანი მე-12 კმ. №6).

გიორგი ქლენტი
გენერალური დირექტორის მოვალეობის შემსრულებელი

დამტკიცებულია
სსიპ - შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის
გენერალური დირექტორის 2016 წლის 11 იანვრის № 03 ბრძანებით

სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის
უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი კვლევითი
პროგრამის საგრანტო კონკურსის

პროგრამა და პირობები

მუხლი 1. ზოგადი დებულებანი

1. სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა (შემდგომში - ფონდი) და ოქსფორდის უნივერსიტეტის (შემდგომში - უნივერსიტეტი) „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი კვლევითი პროგრამის საგრანტო დაფინანსება განხორციელდება საგრანტო კონკურსის (შემდგომში - კონკურსის) საფუძველზე.
2. ფონდისა და ოქსფორდის უნივერსიტეტის საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების ერთობლივი კვლევითი პროგრამის დაფინანსება ხორციელდება საქართველოს სახელმწიფო ბიუჯეტიდან და მის ადმინისტრირებას ახორციელებს ფონდი.
3. ფონდისა და ოქსფორდის უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების ერთობლივი კვლევითი პროგრამის“ საგრანტო კონკურსის პროგრამა და პირობები არეგულირებს საგრანტო კონკურსის გამართვის, საკონკურსო განაცხადის შეფასების, გრანტის გაცემისა და შესრულების ანგარიშების მონიტორინგის საკითხებს.

მუხლი 2. კონკურსის მიზნები

კონკურსის მიზნებია:

- ა) საქართველოს შემსწავლელ მეცნიერებებში საერთაშორისო სტანდარტების შესაბამისი თანამედროვე დარგობრივი და ინტერდისციპლინური კვლევების განვითარება და პოპულარიზაცია საერთაშორისო ასპარეზზე;
- ბ) ახალგაზრდა მკვლვართა მოზიდვა და მათი სამეცნიერო პოტენციალის ზრდა, ქვეყნის ისტორიის, კულტურის, დამწერლობის, ენისა და ლიტერატურის, არქეოლოგიისა და ხელოვნების, რელიგიის, სოციალურ - ეკონომიკური, პოლიტიკური ტრანსფორმაციის თანამედროვე კვლევების შედეგების გავრცელება საერთაშორისო აკადემიურ ქსელში;
- გ) საქართველოსა და რეგიონის შემსწავლელი თანამედროვე კვლევების გამოყენებით თანამშრომლური კონტაქტებისა და კვლევითი კონსორციუმების

ჩამოყალიბება, მრავალმხრივი, მდგრადი საერთაშორისო თანამშრომლობის უზრუნველყოფა.

მუხლი 3. კონკურსში მონაწილეობა და კონკურსის პირობები

1. კონკურსის ფარგლებში დაფინანსდება კვლევითი პროექტები ოქსფორდის უნივერსიტეტის ქვეყანათმცოდნეობის ინტერდისციპლინური კვლევების სკოლის, რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების განყოფილების ყველა სამეცნიერო მიმართულებაში, რომელიც ეხება საქართველოს: ანთროპოლოგია, სოციოლოგია, ეკონომიკა, პოლიტიკა, საერთაშორისო ურთიერთობები, ისტორია, ხელოვნება, რელიგია, საზოგადოება და კულტურა.
2. კონკურსში გრანტის მოპოვების მიზნით, პროექტი უნდა წარმოადგინოს საქართველოს მოქალაქე, ფიზიკურმა პირმა, რომელსაც დოქტორის ან მასთან გათანაბრებული აკადემიური ხარისხი მიენიჭა საგრანტო პროექტის განხორციელების დაწყებამდე (2017 წლის იანვარი) ბოლო 12 წლის განმავლობაში და რომელსაც, კონკურსში გამარჯვების შემთხვევაში, მიენიჭება ოქსფორდის უნივერსიტეტის „მიწვეული მკვლევარის“ სტატუსი.
3. კონკურსის გამარჯვებული „მიწვეული მკვლევარის“ სტატუსით კვლევით პროექტს განხორციელებას დაიწყებს 2017 წლის იანვრიდან, ოქსფორდის უნივერსიტეტთან შეთანხმების შესაბამისად და გაემგზავრება ოქსფორდის უნივერსიტეტში, რათა 12 თვის განმავლობაში განახორციელოს წარმოდგენილი კვლევითი პროექტი უნივერსიტეტის ქვეყანათმცოდნეობის ინტერდისციპლინური კვლევების სკოლის (<http://www.area-studies.ox.ac.uk/>), რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების ცენტრის (<http://www.rees.ox.ac.uk/>), როგორც მასპინძელი დაწესებულების ბაზაზე.
4. კონკურსის გამარჯვებულ „მიწვეულ მკვლევარი“ კვლევით პროექტს განახორციელებს ოქსფორდის უნივერსიტეტის მასპინძელი დაწესებულების მიერ შერჩეულ მაღალკალიფიციურ მენტორთან თანამშრომლობით.
5. კვლევითი პროექტის ხანგრძლივობაა 12 თვე.
6. კონკურსის ფარგლებში შეიძლება დაფინანსდეს შემდეგ მიმართულებებში წარდგენილი პროექტები: ანთროპოლოგია, სოციოლოგია, ეკონომიკა, პოლიტიკა, საერთაშორისო ურთიერთობები, ისტორია, ხელოვნება, რელიგია, საზოგადოება და კულტურა; შესაძლებელი და სასურველია ინტერდისციპლინური კვლევითი პროექტების წარმოდგენა.
7. კონკურსის გამარჯვებულმა „მიწვეულმა მკვლევარმა“ უნდა გააფორმოს ხელშერვულება ოქსფორდის უნივერსიტეტთან კვლევითი პროექტის განხორციელების პერიოდზე (ამ ბრძანების დანართი 3).
8. მეცნიერს კონკურსში გრანტის მიღება შეუძლია მხოლოდ ერთხელ.

მუხლი 4. დაფინანსება

1. კონკურსის შედეგად შესაძლოა დაფინანსდეს მაქსიმუმ 2 კვლევითი პროექტი;

2. თითოეული კვლევითი პროექტისთვის ფონდის საგრანტო დაფინანსებაა 30 000 დიდი ბრიტანეთის გირვანქა სტერლინგის ეკვივალენტი ლარში;
3. საგრანტო დაფინანსება მოიცავს შემდეგ ხარჯვით კატეგორიებს:
 - ა) მიწვეული მკვლევარის სტიპენდიას - 20 000 დიდი ბრიტანეთის გირვანქა სტერლინგის ეკვივალენტი ლარში;
 - ბ) პროექტის განხორციელების ადმინისტრაციულ ხარჯს - 10 000 დიდი ბრიტანეთის გირვანქა სტერლინგის ეკვივალენტი ლარში.
4. გრანტის მოგების შემთხვევაში, გრანტის მიმღებთან საგრანტო ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ, სტიპენდიის თანხის ჩარიცხვა ხდება გრანტის მიმღების მიზნობრივ ანგარიშზე, ხოლო ადმინისტრაციული ხარჯებისათვის საჭირო თანხა ირიცხება უნივერსიტეტის ანგარიშზე;
5. სტიპენდია მიწვეულმა მკვლევარმა შესაძლოა გამოიყენოს ორმხრივი მგზავრობის ხარჯების (ერთი ორმხრივი ავიაბილეთი), ვიზის მოსაკრებელის, სამოგზაურო და ჯანმრთელობის დაზღვევის ხარჯის, დიდი ბრიტანეთის გაერთიანებულ სამეფოში ადგილობრივი მგზავრობის ხარჯის (საზოგადოებრივი ტრანსპორტის ხარჯების), კვლევითი პროექტის განხორციელებისას 12 თვის განმავლობაში საცხოვრებლის (ბინის, საერთო საცხოვრებლის ხარჯის), საკვებისა და საგანმანათლებლო ლიტერატურის შეძენის ხარჯის ასანაზღაურებლად.
6. ოქსფორდის უნივერსიტეტში ჩარიცხული ადმინისტრაციული ხარჯი მოხმარდება მიწვეული მკვლევარისათვის უნივერსიტეტის მასპინძელ დაწესებულებაში სამუშაო ადგილის გამოყოფისთვის, კვლევითი და საგანმანათლებლო რესურსების წვდომისთვის, უნივერსიტეტის მიერ შერჩეულ მენტორთან თანამშრომლობისთვის. აღნიშნული თანხის მონიტორინგს ფონდი არ ახორციელებს.

მუხლი 5. კონკურსის ეტაპები

კონკურსის ძირითადი ეტაპებია:

1. კონკურსის გამოცხადება დადგენილი წესით;
2. პროექტების წარდგენა ფონდში ელექტრონული ფოსტით; ფონდის მიერ სარეგისტრაციო შიფრის მინიჭება ელ.ფოსტით მიღებული პროექტებისთვის და მინიჭებული შიფრის გაგზავნა ელ.ფოსტით პროექტის თითოეული წარმდგენისთვის.
3. რეგისტრირებული პროექტების კონკურსის პირობებთან შესაბამისობის დადგენა;
4. პროექტების შეფასება ფონდისა და უნივერსიტეტის ერთობლივი კომისიის მიერ;
5. კომისიის შეფასების საფუძველზე გამარჯვებული პროექტების გამოვლენა და ფონდის გენერალური დირექტორის ინდივიდუალური ადმინისტრაციულ-სამართლებრივი აქტით დამტკიცება;
6. საგრანტო ხელშეკრულებების გაფორმება;
7. ფონდი უფლებამოსილია კონკურსის ნებისმიერ ეტაპზე კონკურსიდან მოხსნას პროექტი, რომლიც შეიცავს არასრულ ან ყალბ ინფორმაციას.

მუხლი 6. პროექტის რეგისტრაციისათვის საჭირო დოკუმენტაციის ჩამონათვალი

კონკურსში მონაწილეობის მსურველმა უნდა წარმოადგინოს განაცხადი **ინგლისურ ენაზე:**

1. კვლევითი პროექტი (არაუმეტეს 1800 სიტყვა, MS WORD დოკუმენტი, შრიფტის ზომა 11, ინტერვალი - 1.15, ფონტი Times New Roman);
2. ავტობიოგრაფია (CV, არაუმეტეს 2 გვერდისა, PDF ფორმატში);
3. სამი რეკომენდაციონის სია შემდეგი ინფორმაციის მითითებით: სახელი, გვარი, სამუშაო ადგილი, საკონტაქტო ინფორმაცია (ტელეფონი, ელ. ფოსტის მისამართი).
4. განცხადების შევსებული, ხელმოწერილი დოკუმენტი (ამ ბრძანების დანართი 4);
5. აკადემიური ხარისხის დამადასტურებელი საბუთი PDF ფორმატში;
6. პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტის ასლი (პირადობის მოწმობა/ საერთაშორისო პასპორტი) PDF ფორმატში.

მუხლი 7. პროექტის რეგისტრაცია

1. გრანტის მამიებელმა მეცნიერმა კონკურსში პროექტის დასარეგისტრირებლად მუხლ 6-ში აღნიშნული წარმოსადგენი დოკუმენტები უნდა გამოგზავნოს ელექტრონული ფოსტით შემდეგ მისამართზე: uo@rustaveli.org.ge 2016 წლის 30 მაისის 18:00 სთ-მდე.
2. კონკურსის ელ. ფოსტაზე მიღებულ თითოეულ პროექტს ფონდის მიერ მიენიჭება სარეგისტრაციო შიფრი და გაეგზავნება ელ. ფოსტით პროექტის წარმდგენს, გრანტის მამიებელმა მეცნიერმა მიღებული შიფრი უნდა მიუთითოს განცხადებაზე კონკურსში მონაწილეობის შესახებ (დანართი 4) და შევსებული, ხელმოწერილი განცხადების ფორმა ფონდის კანცელარიაში უნდა წარმოადგინოს არაუგვიანეს 31.05.2016 წლის 18:00 საათამდე.
3. კონკურსის პირობებით დადგენილი ვადის დარღვევის, ან მოთხოვნილი დოკუმენტაციის არასრულყოფილად წარმოდგენის შემთხვევაში პროექტები არ განიხილება.
4. ფონდი არ ანაზღაურებს პროექტის მომზადებისა და წარდგენისათვის გაწეულ ხარჯებს.

მუხლი 8. პროექტების შეფასება და გამარჯვებულების გამოვლენა

1. პროექტებს აფასებს ფონდის გენერალური დირექტორის ინდივიდუალური ადმინისტრაციულ-სამართლებრივი აქტით შექმნილი ფონდისა და ოქსფორდის უნივერსიტეტის ერთობლივი საკონკურსო კომისია. კომისიის მუშაობის წესს განსაზღვრავს ფონდის გენერალური დირექტორი.
2. კომისიის მიერ გამოვლენილ გამარჯვებულ პროექტებს ამტკიცებს ფონდის გენერალური დირექტორი ინდივიდუალური ადმინისტრაციულ-სამართლებრივი აქტით.

მუხლი 9. საგრანტო ხელშეკრულება

- ფონდის გენერალური დირექტორის მიერ გამარჯვებული პროექტების დამტკიცების შემდეგ ფონდი უზრუნველყოფს საგრანტო ხელშეკრულების გაფორმებას კონკურსში გამარჯვებული პროექტის წარმდგენ მეცნიერთან.
- საგრანტო ხელშეკრულება პროექტის განხორციელების სხვა პირობებთან ერთად ითვალისწინებს პროექტის ფარგლებში შექმნილი ინტელექტუალური საკუთრების უფლებით სარგებლობას გრანტის მიმღებსა და გრანტის გამცემს შორის საქართველოში მოქმედი და საერთაშორისო კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 10. საგრანტო ხელშეკრულების შესრულების მონიტორინგი

- საგრანტო ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ტრანშს ფონდი რიცხავს ავანსის სახით და პროექტის დასრულების შემდგომ ახორციელებს დაფინანსებული პროექტების მონიტორინგს, რომელიც მოიცავს პროექტის განხორციელების პროგრამულ და ფინანსური მონიტორინგს.
- ფონდის გენერალური დირექტორი ინდივიდუალური ადმინისტრაციულ-სამართლებრივი აქტით ამტკიცებს პროექტის განხორციელების პროგრამული და ფინანსური ანგარიშის ფორმებს.

მუხლი 11. პროექტის შეჩერება, შეწყვეტა და დასრულება

- პროექტი ითვლება დასრულებულად, თუ შესრულდა პროექტით გათვალისწინებული აქტივობები;
- პროექტის შეწყვეტის და შეჩერების პირობები რეგულირდება საგრანტო ხელშეკრულებით.

მუხლი 12. პროექტის შეჩერება, შეწყვეტა და დასრულება

პროექტის შეჩერება, შეწყვეტა და დასრულება რეგულირდება საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის 2015 წლის 13 ოქტომბრის N135/ნ ბრძანების მე-16 მუხლის შესაბამისად.

easton 152

**RESEARCH SERVICES
HUMANITIES, SOCIAL SCIENCES & ASUC**

University Offices, Wellington Square, Oxford OX1 2JD
Tel: +44(0)1865 289897 Fax: +44(0)1865 270000
eve.henshaw@admin.ox.ac.uk



LEPL Shota Rustaveli National Science Foundation
1 Aleksidze Street, Tbilisi 0193, Georgia
Tel: + (99532) 2 200 220
chitashvili@rustaveli.org.ge

Oxford Ref:
R42827/CN002

Letter of Agreement

"Visiting Scholars - Georgian Studies Programme"

The Shota Rustaveli National Science Foundation of Georgia whose registered address is at 1 Aleksidze Street, Tbilisi 0193, Georgia (the "Sponsor"), has agreed to provide funding to the University of Oxford, whose legal title is 'The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Oxford' and whose administrative office is at University Offices, Wellington Square, Oxford, OX1 2JD (the "University") to facilitate research visits by Georgian postdoctoral and early career academics working in Georgian studies (the "Visiting Scholars"), to the University's Russian and East European Studies unit which is part of the University's School of Interdisciplinary Area Studies. The terms of reference (the "Terms of Reference") for the research visits (the "Research Visits") are set out in Schedule 1 to this Letter of Agreement.

The Sponsor will forward to the University the total sum of £10,000 per Visiting Scholar towards the administrative costs of the Research Visits. Provided that the Visiting Scholars have been selected in accordance with the timeframe set out in the Terms of Reference, the University will invoice for these amounts by the end of December 2015 at the latest and payment will be made by the Sponsor within 30 days of receipt of such invoice. Where there is a delay in selecting the Visiting Scholars, the University and the Sponsor will agree when the University should invoice the Sponsor.

Details of the University's bank account, into which payment should be made by the Sponsor, are set out in Schedule 1 to this Letter of Agreement. For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge and agree that the Sponsor will make any stipend payments to the Visiting Scholar directly.

The Visiting Scholars will be expected to comply with local requirements regarding such matters as health and safety, access and security, and confidentiality and may be required to sign a standard University Visitors Agreement.

This Letter of Agreement has been translated into Georgian, as set out in Annex 3 (the "Georgian Translation"). In the event of a conflict between the English version and the Georgian Translation, the English version will prevail.



This Letter of Agreement and Annex 1 (Terms of Reference), Annex 2 (Payment Schedule) and Annex 3 (Georgian Translation) constitute the entire agreement between the parties in relation to the Research Visits. Any variation shall be in writing and signed by authorised signatories for both parties.

If any dispute arises in connection with this Letter of Agreement the Parties will first attempt to resolve the matter informally through their designated senior representatives.

The terms of this Letter of Agreement shall be governed by English law and, except where the parties agree to mediation or arbitration, the English courts will have exclusive jurisdiction to hear any matters arising out of it.

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, representing the signatories from the University of Oxford.



Ms Eve Henshaw
Senior Research Contracts Manager (Research Services Humanities, Social Sciences & ASUC)

For and on behalf of The Chancellor, Masters & Scholars of the University of Oxford

Date: 12/11/2015

Signed for and on the behalf of the LEPL Shota Rustavelli National Science Foundation

Name: Dr. Marine Chitashvili

Title: Director General

Date: 12.11.2015





ANNEX 1

TERMS OF REFERENCE

Two Georgian scholars funded by the Sponsor would be received as academic visitors within the University of Oxford for the first year. The total funding envelope is £60,000. Each scholar would receive a stipend of £20,000 directly from the Sponsor. In addition, the Sponsor agrees to pay REES a fee of £10,000 per scholar.

REES agrees to seek visas for successful applicants. It will provide programme support and access to office space in the School of Interdisciplinary Area Studies. It will ensure that visiting academics secure a University card, computer access, and access to the university libraries and collections as appropriate. The scholars will have full access to the seminars and other events of the Russian and Eurasian Studies Centre in St. Antony's College. Appropriate mentors for the scholars will be provided. REES will attempt to secure college association for the visitors.

Visiting Scholars would be selected by a panel organised by Sponsor with the participation of Oxford scholars. The international and local travel and costs of stay in Georgia for panel members from University of Oxford will be covered by Sponsor. It is anticipated that the first two visiting scholars awards will be made in December 2015, with a view to a twelve month visit commencing in January 2016. These terms of reference cover the first year of visits; if mutually agreed, it may be renewed annually.

**ANNEX 2****Payment Schedule**

Payment shall be made by the Sponsor to the University into the bank account as set out below

BANK DETAILS

Name of Bank:	Barclays Bank Plc
Sortcode:	20-65-20
Address:	54 Cornmarket St, OX1 3HS
Account Name:	University of Oxford
Account No.:	50051675
SWIFT:	BARCGB22
IBAN	GB57 BARC 2065 2050051675

The Sponsor's representative for the receipt of invoices is:

Director General: Marine Chitashvili
LEPL Shota Rustaveli National Science Foundation
ID number: 204578064
Address: 1 Aleksidze Street, Tbilisi 0193, Georgia
Tel: + (99532) 2 200 220



ANNEX 3
Georgian Translation of the Letter of Agreement

ოქსფორდის უნივერსიტეტი
 კვლევების სამსახური
 ჰუმანიტარული, სოციალური მეცნიერებები,
 აკადემიური სამსახური და საუნივერსიტეტო კოლექციები (Asuc)

უნივერსიტეტის ოფისი, ველინგტონის მოედანი, ოქსფორდი, OX1 2JD
 ტელ: +44(0)1865 289897; ფაქსი: +44(0)1865 270000
 eve.henshaw@admin.ox.ac.uk

სსიპ საქართველოს შოთა რუსთაველის
 ეროვნული სამეცნიერო ფონდი
 (ალექსიძის ქ. N1, თბილისი, 0193, საქართველო)
 ტელ: +(99532) 2 200 220
 citashvili@rustaveli.org.ge

ოქსფორდის წომერი:
 R42827/CN002

შეთანხმების წერილი
 „საქართველოს კვლევების პროგრამის ფარგლებში მოწვეული მკვლევარების შესახებ“

შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდი (შემდგომში: „სპონსორი“), რომლის მისამართია: ალექსიძის ქ. N1, საქართველო, თბილისი, 0193, თანახმა დააფინანსოს ოქსფორდის უნივერსიტეტი (შემდგომში „უნივერსიტეტი“), რომლის სამართლებრივი სახელწოდებაა: „ოქსფორდის უნივერსიტეტის კანცლერი, მაგისტრები და მეცნიერებები“ (The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Oxford) და რომლის ადმინისტრაციული მისამართია: უნივერსიტეტის ოფისი, რომ ველინგტონის მოედანი, OX1 2JD (შემდგომში: „უნივერსიტეტი“), იმ მიზნით, რომ გამარტივდეს საქართველოს კვლევების მიმართულებით მომუშავე ქართველი პოსტ-დოქტორანტებისა და ახალგაზრდა მეცნიერების (შემდგომში: „მოწვეული მეცნიერების“) კვლევითი ვიზიტები უნივერსიტეტის რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების განყოფილებაში, რომელიც წარმოადგენს შემადგენელ ნაწილს უნივერსიტეტის ინტერდისციპლინური კვლევების სკოლის. კვლევითი ვიზიტის (შემდგომში: „კვლევითი ვიზიტის“) პირობები (შემდგომში: „პირობები“) დადგენილია ამ შეთანხმების წერილის 1-ელი დანართით.

სპონსორი გადაურიცხავს ოქსფორდის უნივერსიტეტს 10 000 (ათი ათას) გირვანქა სტერლინგს თითოეული მოწვეული მკვლევარისთვის კვლევითი ვიზიტის ადმინისტრაციული ხარჯების დასაფარად. იმ პირობით, რომ მოწვეული მკვლევარები არიან შერჩეული დანართ 1-ით დადგენილ ვადებში, უნივერსიტეტი წარმოადგენს აღნიშნული თანხის ინვოისს 2015 წლის დეკემბრის ბოლომდე და სპონსორის მიერ გადახდა განხორციელდება ინვოისის მიღებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში. იმ შემთხვევაში, თუ შეფერხდება მოწვეული მკვლევარის შერჩევა, უნივერსიტეტი და სპონსორი შეთანხმდებიან უნივერსიტეტის მიერ ინვოისის წარდგენის დროზე.

უნივერსიტეტის საბანკო ანგარიშის დეტალები, რომელზეც გადახდა უნდა მოხდეს სპონსორის მიერ, მითითებულია ამ შეთანხმების მე-2 დანართში. გაუგებრობის თავიდან აცილების მიზნით, მხარეები თანხმდებიან, რომ სპონსორი მოწვეულ მკვლევარს სტიპენდიას გადაურიცხავს პირდაპირ.



მოწვეული მკვლევარები ვალდებული არიან დაიცვან ადგილობრივი მოთხოვნები ჯანმრთელობის, უსაფრთხოების, ხელმისაწვდომობისა და კონფიდენციალურობის საკითხებში და შესაძლებელია, მოწვეული უნივერსიტეტი მოწვეული პირებისთვის განსაზღვრული სტანდარტული შეთანხმების ხელმოწერა.

შეთანხმების წერილი თარგმნილია ქართულ ენაზე და წარმოდგენილია მესამე დანართის სახით (შემდგომში: „ქართული თარგმანი“). ინგლისურ ვერსიასა და ქართულ თარგმანს შორის კონფლიქტის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ინგლისურ ვერსიას.

წინამდებარე დოკუმენტი და დანართი 1 (პირობები), დანართი 2 (გადახდის გრაფიკი) და დანართი 3 (ქართული თარგმანი) წარმოადგენს მხარებს შორის შეთანხმებას კვლევით ვიზიტებთან დაკავშირებით. ნებისმიერი ცვლილება უნდა იყოს წერილობითი და ხელმოწერილი მხარეების წარმომადგენელი უფლებამოსილი პირების მიერ.

შეთანხმებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი დავის შემთხვევაში, თავდაპირველად მხარეები შეეცდებან დავის გადაწყვეტას მათ მიერ დანიშნული მაღალი რანგის წარმომადგენლების მეშვეობით.

შეთანხმების წერილით დადგენილ პირობებზე ვრცელდება ინგლისის კანონმდებლობა, გარდა იმ შემთხვევისა, თუ მხარეები შეთანხმდებიან მედიაციის ან არბიტრაჟის საშუალებით დავის გადაწყვეტის შესახებ, საკითხის განხილვისას ინგლისის სასამართლოებს ენიჭებათ ექსპლუზიური იურისდიქცია.

„ოქსფორდის უნივერსიტეტის კანცლერი, მაგისტრები და მეცნიერები“ სახელით:

ივი ჰენშაუ
კვლევითი კონტრაქტების უფროსი მენეჯერი
(კვლევების სამსახური, ჰუმანიტარული,
სოციალური მეცნიერებები,
აკადემიური სამსახური და საუნივერსიტეტო კოლექციები-Asus)

თარიღი:

სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის სახელით:

მარინე ჩიტაშვილი
გენერალური დირექტორი

თარიღი:



დანართი 1

პირობები

კონკურსის წესით სპონსორის მიერ დაფინანსებული ორი ქართველი მეცნიერი, პირველ წელს ოქსფორდის უნივერსიტეტის მიერ მიღებულები იქნებიან როგორც აკადემიური მოწვეული მკვლევარები. მთლიანი დაფინანსება არის 60 000 (სამოცი ათასი) გირვანქა სტერლინგის ეკვივალენტი. თითოეული მკვლევარი სპონსორისგან პირდაპირ მიიღებს სტიპენდიას 20 000 (ოცი ათასი) გირვანქა სტერლინგის ოდენობით. სპონსორი თანხმდება, გადაუხადოს ოქსფორდის უნივერსიტეტის რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების განყოფილებას 10 000 (ათი ათასი) გირვანქა სტერლინგი თითოეულ მეცნიერზე.

ოქსფორდის უნივერსიტეტის რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების განყოფილება თანახმაა მოახდინოს წარმატებული აპლიკანტების სავიზო მხარდაჭერა, განახორციელოს პროგრამული მხარდაჭერა და ხელმისაწვდომობა საოფისე სივრცეზე ინტერდისციპლინური კვლევების სკოლის ფარგლებში. უზრუნველყოფს მოწვეულ მკვლევარს საუნივერსიტეტო ბარათით, კომპიუტერზე და უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკის შესაბამის კოლექციებზე წვდომით. მკვლევარებს ექნებათ სრული წვდომა წმინდა ენტონის კოლეჯის რუსეთისა და აღმოსავლეთ კვლევების ცენტრის სემინარებსა და ლონისძიებებზე. მკვლევარებისთვის გამოყოფილი იქნება სათანადო მენტორი. რუსეთისა და აღმოსავლეთ ევროპის კვლევების განყოფილება შეცდება უზრუნველყოს მოწვეული მკვლევარების კოლეჯის ასოციაციაში მონაწილეობა.

მოწვეული მკვლევარები შერჩეული იქნებიან პანელის მიერ, რომლის ორგანიზებასაც განახორციელებს სპონსორი უნივერსიტეტის მეცნიერების მონაწილეობით. ოქსფორდის უნივერსიტეტის წარმომადგენელი პანელის წევრების საერთაშორისო და ადგილობრივი მგზავრობის, საქართველოში ცხოვრების ხარჯებს დაფარავს სპონსორი. სასურველია, რომ პირველი ორი პოსტ-დოქტორანტის დაფინანსება მოხდეს 2015 წლის დეკემბერში, 12 თვიანი ვიზიტის ფარგლებში, რომელიც დაიწყება 2016 წლის იანვრიდან. პირობები შეეხება ვიზიტის პირველ წელს. შეთანხმება უქვემდებარება ყოველწლიურ განახლებას მხარეების შეთანხმებისამებრ.



დანართი 2
გადახდის გრაფიკი

გადახდა განხორციელდება უნივერსიტეტისთვის სპონსორის მიერ შემდეგ საბანკო ანგარიშზე:

საბანკო რეკვიზიტები:

Name of Bank:	Barclays Bank Plc
Sortcode:	20-65-20
Address:	54 Cornmarket St, OX1 3HS
Account Name:	University of Oxford
Account No:	50051675
SWIFT:	BARCGB22
IBAN	GB57 BARC 2065 2050051675

სპონსორის წარმომადგენელი, რომელსაც გაეგზავნება ინვოისი:

მარინე ჩიტაშვილი, გენერალური დირექტორი
 სსიპ საქართველოს შოთა რუსთაველის
 ეროვნული სამეცნიერო ფონდი
 (მისამართი: ალექსიძის ქ. N1, თბილისი, 0193, საქართველო)
 ტელ: +(99532) 2 200 220



Form of Undertaking for Signature by Visitors Working in Departments

I acknowledge that the permission given to me to work in the Department of [DEPARTMENT NAME] for the period to [DATE] is subject to the following conditions, and may be withdrawn without notice.

1. I will comply with the terms of the University's Statutes and Regulations ("the University Statutes"); and will honour codes of practice which are published under the authority of the University Statutes.
2. I will comply with all Departmental regulations, codes and guidelines published from time to time; and pay any bench fees and charges which may be prescribed there for the facilities which I use.
3. I accept that my use of IT facilities via the University's computer network is subject to the rules and regulations published on the university's web site (<http://www.admin.ox.ac.uk/statutes/regulations/196-052.shtml>) I undertake to read them before making use of the facilities.
4. I will comply with the University's Information Security Policy, as amended from time to time, a copy of which is published on the University's website: <http://www.it.ox.ac.uk/infosec/ispolicy/>.
5. I accept that the terms of the University Statutes relating to intellectual property apply to me; and that the University will be entitled in accordance with those terms to claim ownership of intellectual property which I produce.
6. I will treat details of any procedures, projects or research of which I become aware in the course of my work or my visits to the Department as strictly confidential. I will not disclose such information to any person unless I have express written permission to do so, or the information is already clearly in the public domain.
7. I consent to the processing of the personal data contained in this form, and any other personal data which I may provide to the University whilst I am a Visitor. Such data may be used for purposes connected with my work in the Department, for the protection of my health and safety whilst on University premises, and for any other purpose sanctioned under data protection legislation.
8. I will leave the premises on or before [DATE]. I will not remove any item which is not mine from the Department without the written permission of the Head of Department.
9. At no time will I use University or Departmental facilities for my own business purposes, and I recognise that I have no right to the use of such facilities for personal purposes.
10. I acknowledge that I am not an employee, worker or agent of the University and will therefore at no time hold myself out as being its employee, worker or agent.

11. At no time will I represent to any party that I am authorised to speak on behalf of the University or the Department, or to sign any document on behalf of the University or the Department. I will not use any of the names, marks, logos or letterheads of the University or the Department except in the course of my participation in a University project and with the prior written permission of the Head of Department.
12. [Include when the Visitor is participating in an externally funded project; otherwise delete.] In consideration of the University allowing me to participate in the project described in the Agreement dated [DATE] with [FUNDER], I agree to abide by the terms of that agreement (a copy of which may be obtained from the Departmental Administrator), and to do everything required to give effect to it. Specifically I agree, without prejudice to clause 5 above, that any intellectual property and the publication of any results will be dealt with as prescribed by that agreement. I understand that these undertakings will continue in force notwithstanding the termination of the project or my work in the University.
13. I confirm and warrant to the University
 - 13.1. that I have provided the Departmental Administrator with a written declaration, detailing any materials owned by me or by a third party which I intend to introduce to the Department; and
 - 13.2. either [that I am an independent researcher, and that none of the commitments above will conflict with any obligations to an employer or to any other party] or [that my employer [EMPLOYER NAME] has seen and endorsed the commitments above, has consented to my working in the University on leave/secondment, and will not argue any conflict with my obligations as their employee].

SIGNED

)
)

Name:

Title:

Date:

დამტკიცებულია
სსიპ - შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის
გენერალური დირექტორის 2016 წლის 11 იანვრის № 03 ბრძანებით

**სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის
უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“
ერთობლივი კვლევითი პროგრამის 2016 წლის საგრანტო კონკურსში
მონაწილეობის შესახებ**

განცხადება

წარმოგიდგენთ ინფორმაციას პროგრამაში მონაწილეობის შესახებ და ვადასტურებ, რომ გავეცანი საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების მინისტრის 2015 წლის 27 ნოემბრის № 171 ბრძანებასა და სსიპ - შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდის გენერალური დირექტორის 2015 წლის 27 ნოემბრის № 171 ბრძანებას სსიპ შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდისა და ოქსფორდის უნივერსიტეტის „საქართველოს შემსწავლელი მეცნიერებების“ ერთობლივი კვლევითი პროგრამის 2016 წლის საგრანტო კონკურსის გამოცხადებისა და წარსადგენი დოკუმენტაციის ფორმების დამტკიცების შესახებ. ხელმოწერით ვაცხადებ თანხმობას აღნიშნული პროგრამის პირობებზე. ასევე, ვადასტურებ, რომ ფონდში ელექტრონულად გამოგზავნილი ინფორმაცია ზუსტია და არ შეიცავს ყალბ მონაცემებს. ვაცნობიერებ, რომ ფონდი უფლებამოსილია, ნებისმიერ დროს გადაამოწმოს მოწოდებული ინფორმაციის სიზუსტე და რაიმე სიყალბის აღმოჩენის შემთხვევაში მოხსნას განაცხადი კონკურსში მონაწილეობიდან.

1. პროექტის შიფრი: _____

2. განმცხადებლის/მეცნიერის სახელი, გვარი ქართულად: _____

განმცხადებლის/მეცნიერის სახელი, გვარი ინგლისურად: _____

3. პროექტის სათაური ქართულად: _____

პროექტის სათაური ქართულად ინგლისურად: _____

4. პროექტის მთლიანი ბიუჯეტი - 30000 დიდი ბრიტანეთის გირვანქა სტერლინგის ეკვივალენტი ლარში (20000-სტიპენდია, 10000 - ადმინისტრაციული ხარჯი);

5. პროექტის ხანგრძლივობა: 12 თვე.

6. პროექტის დასაწყისი: 2017 წლის იანვარი

განმცხადებლის ხელმოწერა: _____

თარიღი: _____